



February 08, 2016

HB 1222
RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE
February 10, 2016
9:00am, State Capitol, Conference Room 325

KULANUI O
HAWAI'I MA HILO

Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani
College of Hawaiian Language

Committee on Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs
Representative Kaniela Ing, Chair
Representative Nicole E. Lowen, Vice Chair

Re: SUPPORT for HB 1222 Hawaiian Language College; Revolving Fund

<http://www.olelo.hawaii.edu/khuok/>

Aloha Chairs & Committee Members:

MOKUNA
PAPAHANA KĀLAI'IKE
Academic Studies Division

Muapuka
Undergraduate Programs

Mulipuka
Graduate Programs

Kula Maui Ola
Laboratory Schools

Kahuawaiola
Indigenous Teacher Education Program

MOKUNA
HALE KUAMO'O
Hawaiian Language Center

Ho'oiikaika Kumu
Hawaiian Medium Teacher Development

Ho'omohala Ha'awina
Lawelawe Pāpaho & Keleka'a'ike
Curriculum Development,
Media and Telecommunication Services

KE'ENA HO'OKELE KOLEKE
Administrative Office

200 W. KĀWILI STREET
HILO, HAWAI'I 96720-4091
KELEPONA (Phone): (808) 932-7360
KELEPA'I (Fax): (808) 932-7651

KE KULA 'O
NĀWAHĪOKALANI'ŌPU'U
Hawaiian Medium Laboratory School

16-120 'ŌPŪKAHA'IA ST, SUITE 1
KEA'AU, HAWAI'I 96749
KELEPONA (Phone): (808) 982-4260
KELEPA'I (Fax): (808) 966-7821

He Mea Hai Ma Ka Papaha
Kaulike Me Ke Pai Laemāuna

An Equal Opportunity/
Affirmative Action Institution

In my capacity as an educational specialist and on behalf of the Hale Kuamo'o Hawaiian Language Center, a division of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language, I humbly ask that you pass HB 1222 to allow any funds generated by services, training, and all products of the College of Hawaiian Language, Hale Kuamo'o Hawaiian Language Center, and indigenous outreach program, to be deposited into the revolving fund and expended at the discretion of the College of Hawaiian Language.

Established in 1989 by the Hawai'i State Legislature, the Hale Kuamo'o Hawaiian Language Center encourages, develops, and supports the expansion of Hawaiian language as a medium of communication in education, business, government, and other contexts of social life in the public and private sectors of Hawai'i. The Hale Kuamo'o serves as the largest publisher of books and educational support materials printed in the Hawaiian language in the State of Hawai'i, having published 664 books and educational support materials since 1989. Over the past 10 years, the Hale Kuamo'o distributed over 180,000 books and materials to P-12 Hawaiian language immersion schools, families, and community organizations.

Hale Kuamo'o also publishes the Nā Maka O Kana Hawaiian language newspaper, the Māmaka Kaiāo modern Hawaiian language dictionary, and is a partner in the development of the Ulukau Hawaiian Digital Library. The Center provides in-service teacher training to P-12 Hawaiian language immersion teachers, and has conducted over 16 in-service workshops with 347 teacher participants in the last 10 years. Hale Kuamo'o has also supported families in the Hawaiian language immersion program through workshops designed to support the use of the Hawaiian language in the home environment— through 15 workshops on 5 islands with a total of 691 parents, grandparents, and children participating.

The services the Hale Kuamo'o provides are funded primarily through Federal Grants, with a small amount coming from its limited ability to charge for its products. Federal grant funding has become increasingly difficult to obtain, therefore the Hale Kuamo'o strongly supports HB 1222 that broadens the current language, scope, and authority of the revolving fund— a vital resource for the critical services the Center provides.



KULANUI O
HAWAII MA HILO

Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani
College of Hawaiian Language

I have great admiration for the Legislature's foresight in the establishment of the Hale Kuamo'o and I respectfully urge the committee members to pass HB 1222.

Mahalo for the opportunity to submit testimony.

Kaulana Dameg
Educational Specialist, Hale Kuamo'o Hawaiian Language Center
Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language
University of Hawaii'i at Hilo
200 W. Kāwili St., Hilo, HI 96720
kdameg@hawaii.edu

<http://www.olelo.hawaii.edu/khuok/>

MOKUNA
PAPAHANA KĀLAI'IKE
Academic Studies Division

Muapuka
Undergraduate Programs

Mulipuka
Graduate Programs

Kula Maui Ola
Laboratory Schools

Kahuawaiola
Indigenous Teacher Education Program

MOKUNA
HALE KUAMO'O
Hawaiian Language Center

Ho'oikaika Kumu
Hawaiian Medium Teacher Development

Ho'omohala Ha'awina
Lawelawe Pāpaho & Keleka'a'ike
Curriculum Development,
Media and Telecommunication Services

KE'ENA HO'OKELE KOLEKE
Administrative Office

200 W. KĀWILI STREET
HILO, HAWAII 96720-4091
KELEPONA (Phone): (808) 932-7360
KELEPA'I (Fax): (808) 932-7651

KE KULA 'O
NĀWAHĪOKALANI'ŌPU'U
Hawaiian Medium Laboratory School

16-120 'ŌPŪKAHA'IA ST, SUITE 1
KEA'AU, HAWAII 96749
KELEPONA (Phone): (808) 982-4260
KELEPA'I (Fax): (808) 966-7821

He Mea Hai Ma Ka Papaha
Kaulike Me Ke Pai Laemāuna

An Equal Opportunity/
Affirmative Action Institution



UNIVERSITY OF HAWAII SYSTEM

Legislative Testimony

Testimony Presented Before the
House Committee on Ocean, Marine Resources and Hawaiian Affairs
Wednesday, February 10, 2015 at 9:00am

by
Donald O. Straney
Chancellor, University of Hawai'i at Hilo

HB 1222 – RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE

Chair Ing, Vice Chair Lowen, and Members of the Committee:

My name is Donald Straney, Chancellor of the University of Hawai'i at Hilo and I am presenting the University's testimony on HB 1222.

Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani, College of Hawaiian Language provides essential support for the revitalization of the Hawaiian language and its increased use in our bilingual state. In addition to university degree programs, the college prepares teachers to instruct in schools throughout the state, provides in-service training for practicing teachers, and other important support activities to help the language thrive.

The legislature previously created the Hawaiian language revolving fund to receive revenues from the sale of Hawaiian language materials created by the college. This bill would increase the range of revenues that could be placed in this fund to include revenue "generated by the Hawaiian language college, Hawaiian language support center, and indigenous outreach program through fees for service, training, and the sale of all products." There are existing ways by which the university currently receives revenues from fee for service, training and outreach programs of the college. The university believes this bill would duplicate these existing mechanisms. We are concerned that including revenue "from the sale of all products" is overly broad.

The bill would permit expenditures from the revolving fund "at the discretion of the Hawaiian language college." This would create a unique situation where a University program could make expenditures outside the regular fiscal and procurement processes of the university or the state. This is neither consistent with University governance fiscal policy nor statutorily provided budget authority for the University in Section 304A-2004 to 2005, Hawai'i Revised Statutes.

The University believes the objective of this bill can already be accomplished through existing accounts and management structures. For these reasons, the university would request the House Committee on Ocean, Marine Resources and Hawaiian Affairs defer further action on this bill.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, February 09, 2016 10:39 AM
To: omhtestimony
Cc: rkailianu57@gmail.com
Subject: *Submitted testimony for HB1222 on Feb 10, 2016 09:00AM*

HB1222

Submitted on: 2/9/2016

Testimony for OMH on Feb 10, 2016 09:00AM in Conference Room 325

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Rachel L. Kailianu	Ho`omana Pono, LLC	Support	Yes

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, February 09, 2016 7:50 AM
To: omhtestimony
Cc: wilsonwi@hawaii.edu
Subject: *Submitted testimony for HB1222 on Feb 10, 2016 09:00AM*

HB1222

Submitted on: 2/9/2016

Testimony for OMH on Feb 10, 2016 09:00AM in Conference Room 325

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Dr. William H. Wilson	Individual	Support	Yes

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov



KULANUI O
HAWAII MA HILO

Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani
College of Hawaiian Language

<http://www.olelo.hawaii.edu/khuok/>

MOKUNA
PAPAHANA KĀLAI'IKE
Academic Studies Division

Muapuka
Undergraduate Program

Mulipuka
Graduate Program

Kula Mauli Ola
Laboratory Schools

Kahuawaiola
Indigenous Teacher Education Program

MOKUNA
HALE KUAMO'O
Hawaiian Language Center Division

Ho'oikaika Kumu
Hawaiian Medium Teacher Development

Ho'omohala Ha'awina,
Lawelawe Pāpaho & Keleka'a'ike
Curriculum Development,
Media and Telecommunication Services

KE'ENA HO'OKELE KOLEKE
Administrative Office

200 W. KĀWILI STREET
HILO, HAWAII 96720-4091
KELEPONA (Phone):(808) 933-0697
KELEPA'I (Fax):(808) 933-0750

KE KULA'O
NĀWAHIOKALANI'ŌPU'U
Hawaiian Medium Laboratory School

16-120 'ŌPŪKAHA'IA ST, SUITE 1
KEA'AU, HAWAII 96749
KELEPONA (Phone): (808) 982-4260
KELEPA'I (Fax): (808) 966-7821

He Mea Hai Ma Ka Papaha
Kaulike Me Ke Pai Laemāuna

An Equal Opportunity/
Affirmative Action Institution

Testimony Presented Before the
House Committee on Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs
Wednesday, February 10, 2016 at 9:00am

by
Dr. Keiki Kawai'ae'a
Director, Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani Hawaiian Language College
University of Hawai'i at Hilo

HB 1222 – **SUPPORT FOR RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE**
Hawaiian Language College; Revolving Fund

E ka Luna Ho'omalua Ing, ka Hope Luna Ho'omalua Lowen a me nā lālā kōmike,
Aloha 'oukou;

I am Dr. Keiki Kawai'ae'a, Director of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of
Hawaiian Language. On behalf of the college and its faculty senate, I ask that
you pass HB 1222.

The Hale Kuamo'o Hawaiian Language Center was established with support from
the state legislature in 1989. In 1997, the state legislature mandated the
establishment of a Hawaiian language college at UH Hilo which incorporated the
Hale Kuamo'o as one of the divisions of the college. Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani
College of Hawaiian Language is the only government entity within the state of
Hawaii that is internally administered and operated through the Hawaiian
language.

Its Hale Kuamo'o Hawaiian Language Center is a crucial entity for Hawaiian
medium education in our state. It is the primary source for curriculum and
instructional materials prepared for the Hawaiian language immersion schools P-
12. It is also the entity responsible for teacher in-service training, the developing
and disseminating of Hawaiian contemporary lexicon through its Māmaka Kaiao
dictionary, the Nā Maka o Kana Hawaiian language newspaper and the Ulukau
Hawaiian Digital Library which has received over 120 million hits since its
inception in 2003. Many other projects such as the standard Hawaiian keyboard
on the Apple computer have made global impact on Hawaiian language through
the hard work of the college its faculty, staff and students.

With the legislative establishment of the Center in 1989, line item funding also
included a position count with funds to support the mission of the Center.

Through the years and with economic challenges of the University, the Center now survives primarily through grants, and its limited ability to charge for its products. As grant funding has become more difficult to obtain, self-sufficiency measures has become increasingly important for the Center to address its mandate.

The revolving fund provides a vehicle to address some of the many needs our Hawaiian medium-immersion schools P-20 and outreach to the broader community. As the numbers of students attending Hawaiian immersion schools increase, so does the need for increased curriculum, support materials, teacher training support and other services through the college, its Hale Kuamoʻo Center and other indigenous outreach efforts.

Ka Haka ʻUla O Keʻelikōlani College strongly supports the intent of the bill and also supports the language in HB 1222. The language in HB 1222 states a clear intent for the revolving account which is critical for the college as it works with the existing fiscal procurement processes and management structures. Although the fiscal systems are in place, without the clarity of language for the use of the revolving account, the procurement processes and management structures cannot properly support the center to address its mission.

The HB1222 would broaden the scope of the current revolving fund to include fees for services, training and other products generated by the Hawaiian language college, its Hale Kuamoʻo Hawaiian Language Center and its indigenous outreach work to support our ability to maintain, promote and expand public support and services. Respectfully, we request your support in advancing the HB 1222 forward.

Mahalo for the opportunity to testify in favor of HB 1222.



HB1222
RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE

House Committee on Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs

February 10, 2016

9:00 a.m.

Room 325

The Office of Hawaiian Affairs (OHA) **SUPPORTS** HB1222, which would contribute to the revitalization of the Hawaiian language, by allowing the University of Hawai‘i at Hilo Hawaiian Language College to generate its own funds from its vital and ground-breaking language services.

The Hawaiian language nearly went extinct in the latter twentieth century; however, programs such as the Hawaiian Language College have since endeavored to revitalize and perpetuate ‘Ōlelo Hawai‘i, which is now one of the few Native languages in the United States expected to survive into the middle of the 21st century. The advances made to revitalize the Hawaiian language have been significant, yet the task of reintegrating and normalizing ‘Ōlelo Hawai‘i into the daily lives of Hawai‘i’s residents is far from complete.

As a primary provider of Hawaiian language materials and services, it is essential that the Hawaiian Language College be allowed to explore greater revenue-generating opportunities for itself, as the demand for its services grows with continuing revitalization efforts. The College has and continues to receive requests to support external entities (both within and outside of Hawai‘i) for translation and other services. However, the College is currently restricted from charging for any services and products other than Hawaiian language books. Instead, if they choose to provide additional services, they must do so for free, or with alternative funding. Allowing the Hawaiian Language College to generate revenues from its full range of services will enable the College to continue to increase its foundational role in the movement to revitalize ‘Ōlelo Hawai‘i, including: the development of Hawaiian language class curricula; the development of Hawaiian educational materials, including assessment tools; teacher trainings; family workshops; book and alternative media publications; the creation and maintenance of online Hawaiian repositories; and the research and development of modern Hawaiian vocabulary.

Accordingly, HB1222 will enable the Hawaiian Language College to sustain and expand its efforts to revitalize ‘Ōlelo Hawai‘i locally, nationally, and internationally, by allowing the College to generate revenues through its full range of language services.

OHA therefore urges the Committee to **PASS** HB1222. Mahalo nui for the opportunity to testify on this measure.



HB1222
RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE

House Committee on Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs

February 10, 2016

9:00 a.m.

Room 325

The Office of Hawaiian Affairs (OHA) **SUPPORTS** HB1222, which would contribute to the revitalization of the Hawaiian language, by allowing the University of Hawai‘i at Hilo Hawaiian Language College to generate its own funds from its vital and ground-breaking language services.

The Hawaiian language nearly went extinct in the latter twentieth century; however, programs such as the Hawaiian Language College have since endeavored to revitalize and perpetuate ‘Ōlelo Hawai‘i, which is now one of the few Native languages in the United States expected to survive into the middle of the 21st century. The advances made to revitalize the Hawaiian language have been significant, yet the task of reintegrating and normalizing ‘Ōlelo Hawai‘i into the daily lives of Hawai‘i’s residents is far from complete.

As a primary provider of Hawaiian language materials and services, it is essential that the Hawaiian Language College be allowed to explore greater revenue-generating opportunities for itself, as the demand for its services grows with continuing revitalization efforts. The College has and continues to receive requests to support external entities (both within and outside of Hawai‘i) for translation and other services. However, the College is currently restricted from charging for any services and products other than Hawaiian language books. Instead, if they choose to provide additional services, they must do so for free, or with alternative funding. Allowing the Hawaiian Language College to generate revenues from its full range of services will enable the College to continue to increase its foundational role in the movement to revitalize ‘Ōlelo Hawai‘i, including: the development of Hawaiian language class curricula; the development of Hawaiian educational materials, including assessment tools; teacher trainings; family workshops; book and alternative media publications; the creation and maintenance of online Hawaiian repositories; and the research and development of modern Hawaiian vocabulary.

Accordingly, HB1222 will enable the Hawaiian Language College to sustain and expand its efforts to revitalize ‘Ōlelo Hawai‘i locally, nationally, and internationally, by allowing the College to generate revenues through its full range of language services.

OHA therefore urges the Committee to **PASS** HB1222. Mahalo nui for the opportunity to testify on this measure.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, February 10, 2016 7:06 AM
To: omhtestimony
Cc: pua_kona@yahoo.com
Subject: *Submitted testimony for HB1222 on Feb 10, 2016 09:00AM*

LATE

HB1222

Submitted on: 2/10/2016

Testimony for OMH on Feb 10, 2016 09:00AM in Conference Room 325

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kehaulani Shintani	Individual	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, February 10, 2016 5:58 AM
To: omhtestimony
Cc: mkhan@hawaiiantel.net
Subject: Submitted testimony for HB1222 on Feb 10, 2016 09:00AM



HB1222

Submitted on: 2/10/2016

Testimony for OMH on Feb 10, 2016 09:00AM in Conference Room 325

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Leimomi Khan	Individual	Support	No

Comments: Please support.

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov



LATE

KAMEHAMEHA SCHOOLS

House Committee on
Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs

Time: 9:00 a.m.
Date: February 10, 2016
Where: State Capitol Room 325

TESTIMONY
By Ka'ano'i Walk
Kamehameha Schools

To: Chair Ing, Vice Chair Lowen and Members of the Committee

RE: **HB 1222 Relating to Hawaiian Language**

E ka Luna Ho'omalua Ing, ka Hope Luna Ho'omalua Lowen a me nā Lālā o nā Kōmike, aloha! My name is Ka'ano'i Walk and I serve as the Senior Policy Analyst of the Community Education Division of Kamehameha Schools.

House Bill 1222 relating to Hawaiian language expands the scope of the Hawaiian language college revolving fund at the University of Hawaii at Hilo to allow any funds generated by the Hawaiian language college, Hawaiian language support center, and indigenous outreach program through fees for services, training, and the sale of all products to be deposited into the revolving fund and expended at the discretion of the Hawaiian language college.

Driven by the third goal of our strategic plan for 2015-2020, which guides our educational institution to cultivate a strong Native Hawaiian identity to instill confidence and resiliency in learners, Kamehameha Schools stands in **support** of HB 1222.

Founded in 1887, Kamehameha Schools is a statewide educational system supported by a trust endowed by Princess Bernice Pauahi Bishop, whose mission is to improve the capability and well-being of Native Hawaiian learners. We believe that by continuing to engage in dialog around Hawaiian language policies and proposals, we can contribute in a positive and meaningful way.

Please advance this measure.

Mahalo nui.